

Peirols.

Be'm cujava que no chantes oguan,
sí tot m'es grieu pel dan qu'ai pres, e'm peza
que mandamen n'ai avut e coman
d'on tot mi plaz: de midons la marqueza.
5 e pus a lieys ai ma chanso promeza,
ben la dei far cuenhd' e guay' e prezan,
quar ben conosc que, si'l ven en talan,
qu'e mans bos locs n'er chantad' ez apreza.

Apreza n'er, mais ieu no sai cum chan.
10 quom pus hi ai tota ma ponha meza,
a penas puese far ni dir belh semblan,
tant s'es ira dins en mon cor empreza,
que, si a lieys, que a m'amor conqueza,
non plai qu'em breu me restaure mon dan,
15 ia de mos iorns no'm metrai en afan
que ia per mi si' outra domn' enqueza.

Enqueza non, qu'en un loc solamen
amiey ancse, e ia a dieu non playa
que ia vas me fas' aital falhimen
20 qu'otra'm deman e que de lieys m'estraya.

Die gleiche Form begegnet mehrfach in der provenzalischen Poesie, auch mit derselben Art des Reimwechsels. Aimeric de Pegulhan 1, Daspol 2 und die bei Suchier Dkm. 333 abgedruckte Tenzzone werden Peirol zum Muster genommen haben. — 4 Anspielung auf den unten erscheinenden Verstecknamen.

2 g. e duramens mi p. R — 4 De t. R — 6 cunhdeta e p. R
— 10 tota fehlt R — 13 q amor con que sia R — 14 q̄ b. nom
r. lo d. R — 17 Cnqueza C.

tostemps l'aurai fin' amor e veraya,
e son d'aitan el sieu bon chاوزimen
que, si per lieys non cobre iاوزimen,
hie'us pleu per me que iamais ioy non aya.

25 Joy aurai hieu, s'a luj plaj, e breumen,
qu'ieu cug e crey qu'ilh no vol qu'ieu dechaya,
que per aisso mia no'm espaven
qu'auzit ai dir que mal fai qui s'esmaya.
a, doussa res, cuenda, cortez' e guaya!
30 per vos sospir e plor e planc soven,
quar no sentetz la gran dolor qu'ieu sen,
ni ges non ai amic que la'us retraya.

Mas ieu retrai, dona, soven de vos,
quan suy ab luy, cuj aus dir mon coratge,
35 las grans beutatz e'ls vostres fagz tan bos,
qu'a tota gen venon ben d'agradatge;
.....
tro que del tot me falho'ls companhos,
qu'enaissi m'es lo parlars saboros,
40 qu'autre conort non ai de mon dampnatge.

Dampnatge m'es quar no suy poderos
de lieys vezer, que ten mon cor en guatge,
et estau sai, don totas mas chansos
tramet ades, quar las vol, per uzatge

27 *Lies E?*

24 ioyz *C* — 25 em b. *C* — 29 cuende c. *R* — 33 retrac *R*
— dona *fehlt R* — 36 totas gens *R* — 37 *fehlt CR* — 39 parlar
O — 43 estauc *R*.

· 45 ab Tot-mi-plaz, la belha d'aut paratge;
e plagra'm pauc chans, si per luy no fos,
mas qui lieys ve ni sas plazens faissos,
no's pot tener de ioy ni d'alegratge.

En Tot-mi-plai, mout vos ai en coratge
50 et am vos mout, ses totas ochaizos,
qu'apres midons res non am tan quan vos,
et es ben dregz qu'ilh n'aya l'avantatge.

45 *Lies A?* — 46 *lieis wohl aus R aufzunehmen.*

46 *chan R* — *lieis R* — 52 *dreg R.*

ARGUMENTO DEN PEIROLS

Peirols si fo us paubres caualliers daluergne dun castel qe a nom peirob qes en la terra del dalfin a pe de rochafou e fo cortes hom e auinenz de la persona. el dalfin daluergne sil tenia ab se el vestia el daua cauals & armas. el dalfiz si auia una soror quauia nom sail de claustra bella e bona e molt presiada & era moillier den beraut de mercoir dun gran baron daluergne. en peirols si lamaua per amor. El dalfis si la pregaua per lui e salegraua molt de las chāzos qen peirols fazia de la

seror. e molt las fazia a plazer a la seror e tant qe la dona li uolia ben. eil fazia plazer damor a saubuda del dalfin e lamors de la domna e den peirols monta tant qel dalfiz sengelozí dela car cudet qela li fezes plus qe non conuenis ad ella. e parti peirols de si e loigniet e nol uesti nil armet. don peirols non sen pot mantener per cauallier, e uenc ioglar. & anec per cortz ereceup dels baros. draps e diners e cauals.

Ce texte se retrouve tel quel une seconde fois au f° 32 v° de la dernière partie du ms.

EN PEIROLS

(= B. Gr. 366, 22)

- I. (*p.* 167) Nuls hom non
[sauci tan gen
Ni tan douzamen
Non fai son dan ni folleia
Con cel qen amor senten
5 Pero nai eu bon talen
Sitot amors me guerreia
Nim destrein greumen
Car per mo ¹. voler mal pren.
- II. Cuna domn am finamen
Don mon escien
Mer a morir ab leuera ²
Tant es de ric pretz valen
5 E si plus nonca naten
On qieu steia lai sopleia
Vas lei franchamen
Mos cors qi la uez ³ souen.
- III. Estraigz cossirers men ve
E si gairem te
Conois cades mi sordeia
Tort nai eu meteus de qe
5 Car nom am si cos coue
Tal dōna camar mi deia
Car il *per* ma fe
Nō deu sol pēsar de me.
- IV. E pero can sesdeue
Qieu li par len rei ⁴
Ges mas paraulas nom veia ⁵
Anz uei gescouta ⁶ las be
5 Del repropcher mi soue
Qi non contraditz autreia
Auran doncs merce
Tant o voil que nō lo cre.
- V. Pel bel semblan qelam fai

Vol qem tenga gai

E qem bon respieg esteia

Mas de sa valor mesmai

5 Ai bella donna sius plai

La vostra francheza veia

Lo greu mal qieu trai

Don ia senz vos non guerrai.

VI. Chanzos saludar lam vai

Per teil mandarai

Qeil res es qe plus me greia

Car tan loing de mi estai

5 E pos enaissi seschai

Sobre tot cant es lam preia

Qe il soueigna lai

Dezo. dont ieu consir sai.

VII. Bella dona de vos ai

Tal dezir e tal enueia

Qe ren del ⁷ mon mai

Al cor a mi nom estai.

EN PEIROLS

(= B. Gr. 366, 31)

- I. Si ben son loing et entre
[gen estraigna
Eu mais consir damor ab
[qem conort
E pens dun vers consil fasse
[lacort
Tal qe sia bons e plazens e
[fiz
5 E car hom mais mon chan-
[tar mi grazis
Adoncs dei miels gardar qe
[nom mesprenda
Ni diga ren don sauis me
[reprenda.

¹ l. : mal — ² l. : l'enueia — ³ l. : ue — ⁴ l. : parlen re — ⁵ c. en : neia
— ⁶ l. : gescouta — ⁷ l. : de tot lo.

II. Non es nuils iornz qe mon
 [cor non descenda
 Una douzors qem ven de
 [som pais
 Lai iong mas mans & lai
 [estauc aclis
 E sapchas ben qeu volgra
 [esser fort
 5 Pres de mi donz sitot sa vas
 [mi tort
 Cab bel solatz & ab douza
 [compagnia
 Mi dauret gen zo qe ara
 mestragnja.
 III. (p. 168) Ben ai assatz qe
 [suspir e qe plaigna
 Ca pauc lo cor nō part cant
 [mi recort
 Del bel solatz. del ioi e del
 [deport
 E del plazer qelam fei e qem
 [diz
 5 Ai con fora garitz. sadonc
 [moris
 Que can la prec que de mi
 merceil prenda
 Sol veiaire non fai qella
 [mentenda.
 IV. Ben es razons qieu suffra e
 [atenda
 Con atendrai pos lieis nō
 [abeillis
 Miels mi fora som cug qe
 [men partis
 Partir non ges. trop nai
 [pres lonc acort
 5 Bona domna vostrō sui tot
 [a fort
 E non cudes lamor e mi
 [remaigna

Qen vos amar tem qe temps
 [me soffraigna.
 V. A lieis non fail res qa prō
 [dōna taigna
 Com nō la ue qe de lieis
 [laus nom port
 Coïde gai es e pros per qieu
 [lam fort
 E doncs amors cui tos temps
 [soi aclins
 5 Plagues li ia cuna ves men
 [auzis
 Agestal¹ qeir per don e per
 [emenda
 O si non mais guizardon nō
 [mi rēda.
 VI. Dautre trebail prec dieu
 [qellam defenda
 Mas vn sol iorn volgra qella
 [sentis
 Lo mal qeu trac per leis ser
 [e matis
 Qen grieu perilh ma laissat
 [loïg del port
 5 E non voil ges quautra men
 [ai estort
 E sa leis platz qe ia vas me
 [safraigna
 Anc no fes om damor genzor
 [gazaigna.

174

EN PEIROLS

(= B. Gr. 366, 12)

I. Del sieu tort farai emenda
 Leis quem fes partir de se
 Anqer ai telan qeïl renda
 Sil plai mas chanzos e me

¹ l.: Agestal.

- 5 Ses respeig dautra merce
Sol suffra qen lieis men-
[tenda
E qel bel men atenda.
- II. Ges per negun mal qem
[prenda
De samistat nom recre
Anz sufrai cades mentenda¹
La pen el dan qe men ve
- 5 Fairem degra qalqe ben
Mas non tain qeu lan re-
[prenda
Si tot ses ver qill mes-
[prenda.
- III. Mout i consir nueg e dia
E no men sai conseillar
Pero si sesdeuenia
Gran talent ai cun baizar
- 5 Li pogues tolr o emblar
E si pois sen iraissia
Voluntiers lo li rendria.
- IV. (*p.* 169) Ben conosc qieu
[non poiria
Mon cor de samor ostar
Per ira ni per feunia
Ni per outra domn amar
- 5 No mo cal plus essaiar
Caissi con li plaira sia
Qieu lamarai tota uia.
- V. Qel mon nom es hom qe
[teigna
Tan apoderat amors
Qe ges non vol queu reteina
Los plazers ni las honors
- 5 Cauia trobat aillors
Anz vol qe de sai mestreigna
Per zo qe nō vol nim degnia.
- VI. Bella dōna en cui reigna
Senz e beutatz e valors
Pos suffretz caissim des-
[treigna

- Lo dezirers e la dolors
- 5 Si vals dels plazers menors
Mi faitz tan don iois mi
[veigna
Sol ca uos non descoueigna.
- VII. Chanzoneta vai de cors
Dir a mi donz qel² reteigna
Pos mi retener non deigna.

175

EN PEIROLS

(= B. Gr. 366, 14)

- I. Dun sonet vau pensan
Per solaz e per rire
Qeu non chantera ogan
Estier per mon consire
- 5 Dont mi conort chantan
Camors mauci desmai
Car ma trobat verai
Plus de mil³ autr aman.
- II. Las con muer deziran
Sos hom e sos seruire
Qieus iria celan
Maintas ves men azire
- 5 E dic per maltalan
Qe totz men partirai
Aquei mezeus trop lai
Mon cor on eran tan.
- III. Ges per autrui nol man
La ren qe plus dezire
Qeu mezeus tan la blan
Nō len auzi ren dire
- 5 Anz can li soi denan
Maïtas vetz can seschai
Dic dona que farai
Nom respont mas gaban.
- IV. Sivals⁴ vai daitan
Qe ges nom pot aucire
A tan onrat afan

¹ *c. en* : men renda — ² *l.* : qet. — ³ *l.* : nul — ⁴ *l.* : Sivals bem

- Ni ab tan bel martire
 5 Catal donam coman
 Qes la genzer queu sai
 Bos mes lo mals queu trai
 Mas il na pechat gran.
- V. Si ¹ oilh el cors mestan
 Vas leis caillors nos vire
 Si cades on queu man
 La vei e la remire
- 5 Tot *per* aital semblan
 Con la flors com retrai
 Que totas vias vai
 Contrail soleil viran.†
- VI. Si mames ni² tan ni qan
 Ja for eü totz iauzire
 Sapchatz nō es dangan
 Que souen en sospire
- 5 Dōna *per* cui eu chan
 Una ren vos dirai
 Saquest vostrom dechai
 Antal³ auretz e dan.
- VII. Chansonetta ab aitan
 Dreit a mi donz ten vai
 E digas li sil plai
 Que temprenge et chan.
- VIII. (*p.* 170) Damor ai fin talan
 E fin dezirer nai
 E ia daqui en lai
 On plus no men deman.

176

EN PEIROLS

(= B. Gr. 366, 20)

- I. Mentencion ai tot en un
 [vers messa
 Con valgues mais. de chan
 [qieu anc fezes

- E progresser que miels fora
 [apreza
 Chanzonetta sieu faire la
 [volgues
- 5 Mas chantars torn a leuja-
 [ria
 E bon vers qi far lo sabia
 Qes ⁴ semblan que degues
 [mais valer
 Per qieu i voil demonstrar
 [mon saber.
- II. Amors mauci tan ses emen
 [apreza
 Greus mes lafanz el trebails
 [on ma mes
 Tot na perdut deportar e
 [gaieza
 E sanc nai ioi era non sai que
 [ses
- 5 Per mi donz suspir noit e
 [dia
 Mi donz cai dig con lapel
 [mia
 Dir lo puesc eu caitan nai
 [em poder
 Mas ill nō vol nim degna re-
 [tener.
- III. La gran beutat de lieis e la
 [drecheza
 Non es nuls hom que truep
 [lauzar pogues
 Ieu que pro ⁵ silles bell e
 [cortesa
 Anz mueir *per* leis e noil
 [en pren merces
- 5 Per quel faz ieu ia trobaria
 Autre domna que mamaria
 Mas er sai eu quel reprocher ⁶
 [diz ver

¹ l. : Li — ² l. : mame — ³ l. : Antai. — ⁴ l. : Q.a — ⁵ proi ai —
⁶ c. en : reproch

Tostemps vol hom zo qe
 [nom ¹ pot auer.
 IV. Ja non creirai qeu non la-
 [gues conqueza
 Seu ualgues tan qe amar
 [mi degues
 Las qe farai amar lai sa
 [leis peza
 E suffirai mē dōna non eu
 [ges
 5 Mas per merces la preiaria
 Qe noil pezel ² si noil plai-
 [ria
 Qe nulla ren nom pot dal
 [cor mouer
 Lo desirer qem destrein el
 [voler.
 V. Emperairis volgra fos o
 [marcheza
 O reina cela qe me ten pres
 E tot lauier del mond e la
 [richeza
 Volgra eu plus qeu non sai
 [dir agues
 5 Qe per aitan non mauciria
 Mas sa beutatz mauci em lia
 Car es tan granz e tan sap
 [far plazer
 Son bel semblan car le laira ³
 [vezer.

177

EN PEIROLS

(= B. Gr. 366, 6)

I. Camjat ai mon consirer
 Camger ⁴ ai faig damia
 Don ai fin ioi vertadier
 Mais cauer non solia
 5 E nō es de pretz sobrier

leu per qe mentiria
 Car so dis el reprocheir
 Qui nō troba non tria
 E qi pren nos fadia.
 II. Entendrem fazi amor
 En folla richaudia
 En la riqessa auzor
 Don mal mon grat suffria
 5 Penas e dans e dolor
 Si qe tot ior moria
 Gardatz sera ben folor
 Qe con plus i perdia
 E miels mi entendia.
 III. (p. 171) Per qem sui ame-
 [suratz
 E tieng ma dreita via
 Qor qe fes ma volunta'z
 Plus aut qe non deuria
 5 Ben degresser castiatz
 Per danz qe men venia
 Qe zo es dobla foudatz
 Dome qi nos chastia
 Pos conois sa folia.
 IV. Lai on ai mon bon esper
 Matrait amorz em lia
 Don nom pueis ni auz mouer
 Mon consir nuit ni dia
 5 Ben pot ma dōna saber
 Quer eu lam ses bauzia
 Qe ren contral seu voler
 Mos cors non pensaria
 Nil bocha nol diria.
 V. Ara sai eu et enten
 Qes bona cōpagnia
 Candos samon finamen
 Per leial drudaria
 5 E chascuns tot franchamen
 Vas son par sumelia
 Qe amors non vai qeren
 Null outra segnioria
 Mais merce tota via.

¹ l. : non — ² l. : pezes — ³ l. : se laisa. — ⁴ c. en : Camget

- VI. E zo sai qestera ben
E fora cortesia
Qe ia hom non ames ren
Mas zo qe lamaria
5 Preiar seschai es couē
Qe mesura i metria
Mas sapchatz qi trop sen-
[ten
Pois me sembra qe sia
Enuegz eustania¹.
- VII. Leu chanzoneta plazen
Vai ten ta dreita via
A lieis on iois eiouen
Renouella qec dia
5 Digas lim ca leis mi ren
Vas la cal part qe sia
Car eu non ai ² talen
Del outra segnioria
Nis tain qeu plus en dia.
- VIII. Miels me val mon bon es.
[per
Ten chanzon dreita via
A la bella on qe sia
E dil qiel faz a saber
5 Cautra no voil qe sia
De mon cors garentia.
- IX. Oils vos ren e boch e cors
Ma bella douz amia
De totz bos aibs conplia.
- Couen qeu mi atenda
Qe gieinzmi a mestier
Ab qieu mi defenda
Qe neguns... ³ aprenda
10 Mon celat consirer.
II. Demi donz aic de premier
Lon veia ⁴ el dezirer
& ab grā esfortz sobrer
Mi ten qe ren mais noi qier
5 Mas conque menprenda
Mos cors me diz qatenda
E sofra e sofrier
Per qeu crei qesmenda
Men faz amors em renda
10 Qalqe plazer leuger.
III. (p. 172) Tal vetz es nom
[puesc suffrir
Cab mi mezeus nō azir
E voill men aitan partir
Qen altre domnei me vir
5 Per zo si remuda
Malautes. qar miels cuida
En altra part guerir
Mas ren no maiuda
Anz fas loita perduda
10 Cades torn sai morir.
IV. Ai can douzamen dezir.
Si pogues esdeuenir
Qamors men fezes iauzir
Aissi com lam fe chاوزir
5 Trop lai atēduda
Mas la flam escōduda ⁵
Es grieus a esmortir
Tot es remazuda
Lesperanz e vencuda
10 Qem soli esbaudir.
V. Pero ades mi soue
Camors deu atrair a se
Franc corag a bona fe
Miels cab nulla outra re

178

EN PEIROLS

(= B. Gr. 366, 27)

- I. Pos de mon ioi vertadier
Si fan aitan voluntier
Deuinador e parlier
Enoios elauzenjer.
5 Segon la fazenda

¹ l. : e uilania — ² l. : ai ges. — ³ l. : non — ⁴ c. en : Lenveia — ⁵ l. : ascenduda

- 5 E cil on seslansa¹
 Tota ma desiranza
 Pos mon cor sap e ve
 Nom torn e viltanza
 Caitan col rei de franza
- 10 Soi eu rics damar ben.
- VI. E pois autre pron nom te
 Preiarai lanquar de me
 Cauzit ai retrair anc se
 Qe las si ve qis recre
- 5 E sai ses doptāza
 Qe ades esperanza
 Qant hom troba merce
 Dobra lalegrāza
 El ioi el benanza
- 10 A cel cui esdeue.
- VII. Dalfi senz doptanza
 Joi e pretz vos enanza
 Miels camors nō fai me.

179

EN PEIROLS

(= B. Gr. 70, 45)

- I. Tuit cil qem pregon qieu
 [chan
 Volgran saubesson lo uer
 Sieu vai² aize ni lezer
 Chantes qi cantar volria
- 5 Qeu nō sai ni chan ni via
 Pos perdei ma beneanza³
 Per ma mala destinanza.
- II. Ailas con muer de talan
 Qeu nom dorm mati ni ser
 Anz la nueg can vau iazer
 Lo rossigniols chant e cria
- 5 Et ieu qi cantar solia
 Muer denvei e de pezanza
 Can aug ioi ni alegranza.

- III. Amors beus iet⁴ a mon dan
 Cautre pro noi püesc auer
 Ja mais baizar ni temer
 Nous qier cadoncs vos per-
 [dria
- 5 Ben es fols qin vos se fia
 Cab vostra bella semblanza
 Maues tragses desfinanza⁵.
- IV. Damors vos püesc ieu⁶ dir
 [aitan
 Qi ben la pogues auer
 Res non la pogra valer
 Certas mout fon bon amia
- 5 Mas nom duret mas un dia
 Per qels fols qi ses fer-
 [manza
 Met en amor sesperanza.
- V. (p. 173) Lemozi a deu coman
 Leis qi nom vol retener
 Oimais pot il ben saber
 Qe vers es so qeil dizia
- 5 Qen terr estragna niria
 Pos dieus ni fez ni fianza
 No mi val ni acordanza.

180

EN PEIROLS

(= B. Gr. 366, 9)

1. Cora qem fezes doler
 Amors nim dones esmai
 Eiram ten iaudent e gai
 Per qeu chant de mon pla-
 [zer
- 5 Car ai plus ric ioi conquis
 Cami nous taignia
 Per qe mos chanz sumelia
 Cumelitatz menreqis.

¹ c. en: seslaussa. — ² c. en: nai — ³ l.: benēanza — ⁴ prec — ⁵ l.: desfianza — ⁶ l.: püesc.

- II. Mi donz merci e grazis
 Del benanza queu ai
 Ni ia nō loblidarai
 Los plazers qem fes nim dis
 5 Qen mi non a mais poder
 Sill qamar solia
 Qem plus franca segnioria
 Voil ses enian remaner.
- III. Darenan mer a tener
 Al reprocher com retrai
 Nos moua qi ben estai
 Non farai ia eu per ver
 5 Queil flama camors noiris
 Mart la nueg el dia
 Per queu remain tota via
 Con fai laurs el fuec plus
 [fis.]
- IV. Molt magrad e mabeillis
 De dos amics cant seschai
 Qe samon dun cor verai
 E luns laltre non trais
 5 E sabon luec e lezer
 Gardar tota via
 Que lur bona compagnia
 Non puesc enoios saber.
- V. Souen lanera uezer
 La plus auinen queu sai
 Sil deuinamen qon fai
 Nom avengues a temer
 5 Pero mos cors es aclis
 Vas leis on qe sia
 Qe fin amors ioing e lia
 Cor part¹ loindan pais.
- VI. Ser outra la cros del ris
 Don nuls hom non torna sai
 Nō crezatz qem pogues lais
 Retener nuls paradis
 5 Tant ai mo voler assitz
 O ma douza amia
 Que senes leis nō poiria
 Nul autre ioi retener.

- VII. Chanzos oimais potz rener²
 Vas mi donz ta uia
 Queu sai be quela volria
 Te auzir e mi vezer.

- VIII. Dalfi sauzes mon voler
 Dir a ren qe sia
 Tant am vostra compagnia
 Qe vos en saupras lo ver.

181

EN PEIROLS

(= B. Gr. 366, 34)

- I. (p. 174) Tuit mei dezir son
 [damor e de chan
 En aquetz dos mestiers gais
 [e cortes
 Ai mon engien e mon coratge
 [mes
 E pois amors ab douz pla-
 [zers menanza
 5 Bē deu esser mos chanz fis
 [e valenz
 Qar tant ma faitz ma dona
 [rics couenz
 Per qa totz iornz viu en
 [bona esperanza.
- II. Maltraitz damor no sera³ tan
 [granz
 Qautre dos mals noi estec
 [cals qe bes
 Questiers nō crei qom souffrir
 [la⁴ pogues
 E qan seschai com na gran
 [benanza
 5 Ja tan non er segura ni
 [plazens
 Cades noi trop. angoissos
 [pensamenz

¹ l.: part de — ² c. en: tener. — ³ l.: s. mais — ⁴ l.: lo

Questreignion lo ioi e lale-
 [granza.
 III. Qant ieu premier la vi mi
 [plat¹ aitan
 Qe de mon cor retener non
 [poic ges
 Totz fo a leis. & enqera
 [si es
 Mout i trobet amoroza coin-
 [danza
 5 E grā solatz e fin enseigna-
 [menz
 Mas si tot sui de samistat
 [iauzenz
 Qar mes trop loing nai dolor
 [e pezanza.
 IV. Pero ben sai can se son dui
 [aman
 Fort adirat e lur es gran
 [mal pres
 Pois los plaideia. franchesa
 [e merces
 Molt lor es douza e bona
 [lacordanza
 5 Cadoncs lur nais nouels
 [esiauzimenz
 Mas ieu no veil qec iorn
 [adiramenz
 Mō ioi segur torn en aital
 [balanza.
 V. Envers mi donz ai tos temps
 [bon talan
 E lamarai cui qe plassa nil
 [pes
 Caisso non pot vedar neguna
 [res
 Qe can recort sos digtz e sa
 [semblanza
 5 Con ilh es bell e coinde aui-
 [nenz

Tostemps serai en samor
 [atendenz
 Car ieu nō ai en autre ioi
 [fianza.

182

EN PEIROLS

(= B. Gr. 366, 33)

I. Tot mon engien e mon
 [saber
 Ai mes en un ioi qem soste
 Quan mi remembra nimsoue
 Tam bona domnam fai chan-
 [tar
 5 Adoncs mi deuri esforsar
 Con pogues far mon chant
 [valer
 Si ben trac greu martire
 Damor cui sui seruire.
 II. Amors ma si en son poder
 Qel ma fait comensar. tal
 [ren
 Qieu non puese a mal ni a
 [ben
 Trair a cap plus cal cel
 [mōtar
 5 Per la genzer com pot tro-
 [bar
 Gardatz sim deuri eschazer
 Qieu lam tant e dezire
 Caillors mō cor nō vire.
 III. (*p*, 175) Ieu lam maiz qe
 [non faz parer
 En parli mais qe nos coue
 E voil qem aucizatz de se
 Si iamais men auzetz parlar
 5 Ni a dreig semblan deuinar
 Tan sai cubertamen tener

¹ l.: plac.

- E celar mon albire
Ab solatz e ab rire.
- IV. La nueg qant ieu mi vauc
[iazer
El iorn maintas vez esdeue
Consir com li clames merce
Qant ieu poiria ab leis parlar
5 Adoncs mo sai ieu ben pen-
[sar
E bos motz chاوزir e vezer
E ma razon assire
E lai nō sai qe dire.
- V. Lo repprocheirs non diz ges
[ver
Qe cors oblida cueils nō ve
Anz a ben faillit endreit me
Qeu nom la puesc entrob-
[lidar
5 La bella cui non auz preiar
Tan tem faillir al sieu voler
Per qieu plaing e sospire
Ai amors nom aucire.
- VI. Ai las qeu cudaua auer
Calqe pron en ma bona fe
On plus sui desperatz¹ cre
Qe merces mi puesc ajudar
5 Era nō sai aconseillar
Mas atendrai lo sieu plazer
Grieu er damor iauzire
Si non es francs suffrire.
- VII. El vers na ten² a dire
Ses qi bel sapcha dire.

183

EN PEIROLS

(= B. Gr. 366, 21)

- I. Mout mentremis de chantar
[voluntiers

- E dalegranse de ioi man-
[tener
Domenz qeu fui damor. en
[ben esper
Eras. noi vei nom³ pron ni
[noi enten
5 Ni de midons mais socors
[non aten
Tals desconortz e tals esmais
[me ve
Qe per un pauc de tot ioi
[nom recre.
II. Gran mal mi fes lacoinda-
[menz primers
Eil bel semblan qe ies non
[eran ver
Canc pueis non puec mon
[coratge mouer
Tuit mei dezir son en lei
[solamen
5 Ni de ren als granz enueia
[nom pren
E pos noil platz. qe nai outra
[merce
A suffrir mer. lo trebail qe
[men ve.
III. Ja non partrai de leis mos
[cossirers
Per malqem fassa⁴ noil pues
[mal voler
Car tan la fai senz e beutatz
[valer
Segon lafan folei sauiamen
5 Va fol cai dig anz folei fola-
[men
Canc nerceus⁵ qan vi lombra
[de se
Si bes mori no fo plus fol
[deman⁶.

¹ l. : desesperatz — ² c. en : ren. — ³ l. : mon — ⁴ l. : f. eu — ⁵ l. : narcissus — ⁶ l. : de me

IV. Qatressim muer entre loncs
 [dezirers
 Qem fan souen sospirar e
 [doler
 Per leis qe ma gitat a non
 [chaler
 Loing desperans e de re-
 [fraingnemen
 5 Qesquiat ma som priuat
 [parlamen
 & eu am la tant a la mia
 [fe
 Cant vei mon dan ies mi
 [mezeis non cre.

V. (*p.* 176) Ben fai cals ver¹
 [totz mos cosseils derriers
 Pos del partir nō ai gen ni
 [saber
 Senz sos pensars farai lo
 [mieu plazer
 Amarai leis midonz per tal
 [couen
 5 Qel cor aurai lamoros pen-
 [samen
 E la bocha terai ades el fre
 Qe als per ren no lin dirai
 [mais re.

VI. E estarai comal peneden-
 [siers
 Qe ren non qier de zo qe vol
 [auer
 Ai com tarza qieu nom la
 [vau vezer
 Irai lai doncs morir mon
 [escien
 5 Hoc caital mort amarai ieu
 [souen
 Qestraignamen a gran plazer
 [qi ve
 So cama fort ia non ai outra
 [be.

VII. Lo uers tramet mi donz per
 [tal couen
 Qa tot lo meinz sautre proz
 [no men ve
 Cant lauzira li membrara
 [de me.

184

EN PEIROLS

(= B. Gr. 366, 16)

I. Eu non lauzarei ia mon
 [chan
 Mais sius agrada ni bons es
 Lamors qi ma el seu coman
 En sapchas grat cami non
 [ies
 5 Car amors me guida e me-
 [nanza
 Si bem da trebail mi² pezanza
 Eu viu iauenz. can mor
 [aman.

II. Ja drutz non conosca son
 [dan
 Sesser vol sauis ni cortes
 Ni fassa parer ni trian
 [Qe ren] contra son dan. li
 [pes
 5 Car cel enqier sa malananza
 Qe per orguoil cuida ven-
 [janza
 Pēre aqi on hom nol blan.

III. Mi donz per sa francheza
 [gran
 Plas qel receup me nome-
 [nes³
 Em fes em donet em dis
 [tant
 Qieu non cuiei com mi val-
 [gues

¹ c. en: sai c. ner. — ² l.: ni — ³ l.: mon omenes

Beil podetz lo meu esmai
 Contar ses mon dan [natz
 5 Digatz lim qa leis ses do-
 Mos coratges e autreiatz
 Sieus soi e sieus serai iasse
 Morir mai per ma bona fe.
 VII. Domna del mon qe mais me
 [platz
 Joi si ab vos on qe siatz
 Qeu non vos auz preiar de re
 Mas seusals pensar o puesc
 [be.

186

EN PEIROLS

(= B. Gr. 366, 11)

- I. Deusa la razon qeu sueil
 Mer a cantar per usatge
 Qe no mora ni macueil
 Ma don el sieu senjoratge
- 5 Bem trairon sei bel oill
 Com a fals messatge
 Can me meiron en coratge
 Samor don mi dueil. [gueil
- II. Sim fai tort nim mostror-
 A mi es grieus e saluatge
 Per¹ si lâ e la veil [gatge
 Qieu non saï penre autre
- 5 Qan viest e qan mi despueil
 Consir mon dâpnatge
 E conosc qe gran follatge
 Faz car no men toil.
- III. Tolre nom puesc eu ges me
 Per mal qelam fassa traire
 Anz mi platz sabetz per qe
 Conoissera seu lam gaire
- 5 Qiestiers non 'er hom ia ben

- Vertadiers amaire
 Tro qe non sen pot estraire
 Per neguna ren.
- IV. (p. 178) Tant mi plaz per
 [bona fe
 Cant aug de mi donz re-
 [traire
 Lonor el pretz qil mante
 Cab leis son so mes vejaire
 - 5 E cant eossir mesdeue
 De nul autrafaire
 Samors mo ven tot desfaire
 Neus² lo pro qem ten.
 - V. Tant nai estat consiros
 E sufert tan grieu martire
 E grieu trebail angoissos
 Qe del esperanzam vire
 - 5 E ia sauals sieu en fos
 [.....]³
 Sai ben ca prop lo dezire
 Foral iois plus bos.

187*

EN PEIROLS

(=B. Gr. 366, 5)

1. Ben⁴ no val hom ioues qe
 [nos periura
 Per saluar plus cant er tuel⁵
 [sagramen
 E sieu per mal ni per paor
 [deuein
 Couenc a dieu qeu non chan-
 [tes aora
- 5 Pos nostre temps si meillura
 Trobarai qe fort ei⁶ mespres
 [E perdon me deu fai⁷ mes-
 pres].

¹ l.: P. o — ² l.: Veus — ³ l.: Al dereir jauzire.

* Voyez l'édition donnée par M. Chabaneau dans la Rev. d. l. r. IV. s. l. II, p. 570 s., — ⁴ Ch.: Ren? — ⁵ Ch. l.: el tuel (= tol)? — ⁶ Ch. l.: es? — ⁷ Ch.: s'ai

Per co fai
 10 Qal miels qeu sai
 La serf & blan
 Per zo vei qe mi ai dan.
 III. Mos cors sail e trembla
 Soen
 Mamia lo membla
 Si qeu nō o sen
 Quil mama son sembla
 Comen
 Qel sieus digz resemba
 Mon pensamen
 Donc dirai
 10 Qe molt mi plai
 Suffrir aquel turmen
 Don eu tan ric ioi aten.
 IV. Nuls hom ben nom ama
 Ni gen
 Qi damor se clama
 Si tot mal li en pren
 5 On plus menliama
 Greumen
 E mart e maflama
 Nai meillor talen
 Aisim trai
 10 Mos volers lai
 El fol contenemē
 On mes maintas ves par-
 V. Ben bas fora meza [uen.
 Valors
 Deportz e gaieza
 Si non fos amors
 5 Qe mante proeza
 Totz iorns
 E fai qe corteza
 Car prē los meillors
 Non seschai
 10 Dome sauai
 Jall venga tant donors
 Qe damor senta dolors.
 VI. Eraus qier amia

Socors
 Qenanz i morria
 Qen qezes aillors
 5 Asatz trobaria
 Dautors
 Vos es senz fadia
 Una de las genzors
 Mos cors gai
 10 En gran esmai
 Entre sospirs e plors
 Ma tot mes ioi e douzors.
 VII. Peirols fai
 Fin e verai
 Lo sonet per amors
 On sos cors estai totz iornz.

189

EN PEIROLS

(= B. Gr. 366,1)

I. Ab gran ioi mou maintas
 [vetz e comenza
 Zo don hom pois a dolor e
 [cossire
 Per mi o dic cai folla conoi-
 [senza
 Dun feing semblan. Ab qem
 [trainet gen
 5 Cil on anc plus mentendei
 [finamen
 Cadonc fui rics qesser cuiei
 [amatz
 Era ses fort totz mos afars
 [cambiatz.
 II. Amors ab pauc de vera man-
 [tenenza
 Non o pois mais celar ni
 [escondire
 Li fals aman qis fan ¹ en
 [paruenza

¹ l.: f. fin

- E nuls pechat¹ nous en prē
 E vos sabes cani² petit
 Nai aut de iauzimen
 5 Nous ochaizon de nien
 Sol qem fassatz derenan
 Bona patz als nous demanz
 Qe nuls autres guizardos
 Nom poiri esser tam bos.
- III. Peirols metres en oblit
 La bona dona valen
 Qe tan gen vos acullit
 E tan amorozen
 5 Tot *per* mon comādamē
 Truep auez leuger talan
 E non era gez semblam
 Tan gais e tan amoros
 Eratz en vostras chanzos.
- IV. (*p.* 181) Amors anc mais no
 [faillit
 Mas ar fail forsadamen
 E prec dieu qen³ guit
 E qem trameta breumen
 5 Entrels reis acordamen
 Qel secors irai⁴ trop tarzan
 & auria mestier *gran*
 Qel marques valenz e bos
 Nagues mais de compai-
 [gnos.
- V. Peirols turc ni arabit
 Ja *per* vostres vazimen⁵
 Non laissaram tor dauit
 Bon conseil vos don e gen
 5 Amas e chantas souen
 Ires vos eil⁶ rei noi van
 Veias las guerras qen fan
 Et esgardatz dels baros
 Cossi trobon ochaizos.
- VI. Amors si li rei noi van
 Del dalfin vos dic aitan

- Qe per guerra ni per vos
 Nō remanra tant es pros.
 VII. Peirol maint amic partran
 De lur amigas ploran
 Qe si saladis no foz
 Sai remazeron ioios.

191

EN PEIROLS

(= B. Gr. 404,4)

- I. Lo clar temps vei brunezir
 Els auzeletz esperdutz
 Qel fregz ten destregz e mutz
 E non an soign desiauzir
 5 Et eu qi de cor suspir
 Per la genzer res⁷ qanc fos
 Tan ioios
 Sui qades mes vis
 Qe foill e flors reuerdis.
- II. En amor son mei dezir
 Qa lei seruir sui rendutz
 E pois tan ric ioi madutz
 A mi donz o dei grazir
 5 Qel miels del mon sai chau-
 [zir
 Si feira chascun de vos
 Volontos
 Si vos acullis
 La bella cui sui amis.
- III. Amis⁸ sui e serai
 Aitan qan la vida dur
 E nous cudes queu peiur
 Enantz me meillurarai
 5 Qel pais on ella estai
 Mir e soplei e acli
 Ab cor fi
 E vir lai souen

¹ l.: pietat — ² l.: cum — ³ l.: qem sia — ⁴ l.: vai — ⁵ l.: vostr enua-
 zimen — ⁶ l.: sil. — ⁷ l.: genzor re — ⁸ l.: Sos amis

Los oills qe als non enten.
IV. Hai dieus qal destra cham¹
[fai

A leis vezer ters² e mur
Mas en aizo masegur
En un messatgier qeu nai
5 Mō cor qì souen lai vai
E conorta menaissi
Qendreit mi
Nol voill ni enten
Amix ni près no cossen.

V. E seus en dic mon conort
No mo tengas a orgoill
Qar aitan lam e la voill
Qe sera confes de mort
5 Nō qerria dieu tan fort
Qe laissus em paradis
Macuillis
O qem dez leger
Duna noig ab leis iazer.

VI. (p. 182) Tant lai assis mon
[confort
Qe *per* nuill outra nō dueil
Ni autramor nom acoill
Dont ial fassa dreg ni tort
5 Qar la bona fez qeil port
A si mon coratge pris
A deuis
Qe qant siu iazer
La cuig e mos bratz tener.

VII. Si con ieu dic ver
Mi don dieus de leis poder.

¹ l.: destrecham — ² l.: tors.